

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

Ред. офіс: 30 Montross St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
а Нью-Йорку: (212) 227-4125
УНІОСОУ: (201) 461-2200
а Нью-Йорку: (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXVI.

Ч. 4. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СУБОТА. 6-го СІЧНЯ 1979

ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JANUARY 6, 1979

No. 4. VOL. LXXXVI.



БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

ОСТАННІЙ РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Дорогі в Христі Брати і Сестри!

Мило мені вітати вас словами янголів, які сповістили світові, що Предвічний Бог народився на землі. Як тодішнім пастирям у вишеських горах народження Христа Богу було великою радістю серед їх буденних сірих занять, так нехай святкування річниці Христового Різдва стане для нас усіх радісним підйомом серед сірої буденщини наших щоденних праць.

Бог зійшов на землю, взяв на Себе нашу людську природу, замешкав між людьми, став рівним нам у всьому, крім гріха. Заговоривши до людей, Христос Бог — Чоловік закликав: „Прийдіть до мене... і навчіться від Мене...”

Вже саме Різдво і всі обставини, серед яких воно відбулося, навчав нас, як маємо жити. Тут бачимо всі чесноти християнської досконалості; їх нам треба навчитися; над ними розмішляти, їх студіювати, старатися їх собі засвоїти і застосувати в своєму щоденному житті. Як же ці чесноти? Віра Пречистої Діви, св. Йосифа, що це немінне Дитя є Предвічним Богом; віра бідних, покірних пастирів; віра трьох царів мудреців зі Сходу, що прибули з далеких сторін, щоб Богу — Дитяті поклонитися.

ЛЮБОВ. Любов Бога до людей — незбагнуте таїнство! Любов Божої Матері і св. Йосифа до Новонародженого Дитяти; Любов пастирів і мудреців.

УБОЖЕСТВО. Бог вибирає не царську палату, але стаїню, притулок звірят, на місце свого народження. Якій це зворушаючий приклад для нас усіх, що такі схильні до матеріальних вигод.

СКРОМНІСТЬ, ЗДЕРЖЛИВІСТЬ, ЧИСТОТА. Це світлий приклад янгольських чеснот скромності, що їх виявляють Пречиста Діва Марія і св. Йосиф в особистій і родинній співжитті. Це ясна наука для нинішнього людства, зіпсутого свободою, розпеченого та розпущеного гедонізмом — прагненням всіх тілесних вигод.

Бог Дитя прийшло на світ, щоб замилити людство з Богом, заллати за гріхи, повернути ласку.

Обов'язок людства є стати Божим Людом, кається і навчитися від Христа, як жити на Землі, щоб злучитися зі Створителем. Господь гаряче бажає цієї злучки зі своїми створіннями. На це прийшов Бог у Другій Особі Божій на землю.

Відповідьмо Його любові нашою любов'ю. Учімся від нього! Будемо вляни Божому Дитяті! Воно пооблагословить нас.

Христос Раждається!
Славте Його!

† ЙОСИФ
Митрополит

Кадети Американської
Військової Академії
оваційно вітали
ген. Григоренка у Вест Пойнті



Під час відвідин у Вест Пойнті стоять зліва: майор Тайрус В. Коб, директор Програми Совєтських Студій, ген. Джон С. Бард, командант Кадетів, ген. Петро Григоренко й д-р Володимир Душник

Вест Пойнт, Н. Й. /УККА/. — В середу, 19-го грудня 1978 р. ген. Петро Григоренко був спеціальним гостем в Американській Військовій Академії у Вест Пойнті, Н. Й., де його з ентузіазмом прийняли 4,200 кадетів — між ними 250 жінок-кадетів — та де він промовляв до приблизно 300 кадетів, які спеціалізуються в питаннях ССРС та Східної Європи взагалі. Окремо, він теж промовляв до професорського збору Академії.

Виступ ген. Григоренка у славній Американській Військовій Академії був влаштований за посередництвом проф. Лева Е. Добрянського, з Джорджтаунського університету та Президента Українського Конгресового Комітету Америки. Його промову, виголошену по-українськи, перекладав на англійську мову д-р Володимир Душ-

(Закінчення на стар. 8)



Різдвяна картка-відбитка невідомого мистця, яка широко поширюється в Україні і поза її кордонами. Одна з таких карток отриманою відомою видавництвом „Свобода” і ми її поміщуємо, як доказ віри і привязаності українського народу до церковно-релігійних традицій.

Ольга ЛЮБСЬКА

СТЕЛИСЯ БІЛА СКАТЕРТИНО

Стеліся, біла скатертино,
На всі сторони світу.
Та не губи запашного сіна
Із лугів України,
Що не стебилина,
То часточка привіту.

Стеліся, біла скатертино,
У палацах і в хатах.
(Та не минай в'язниць ні підземелля.)
Та не ламай буйного колосся,
Що прозолотило поймаюся.

Хай Україна
(Кожна оселя)

Будні і свята
Буде весела,
Буде багата.

Стеліся, біла скатертино,
Кольорами землі і крові шита,
За моря, за долини...
Гостиння українська людина.
Велика українська родина.
Стеліся тишею пшениці й жита...

Нехай з України
До кожного серця,
Що для неї б'ється,
Колядка долине.

КИТАЙСЬКІ ВЛАСТІ СХВАЛЮЮТЬ ПЛЯКАТИ ЯК ГРОМАДСЬКИЙ ФОРУМ

Пекін. — Китайські власті офіційно одобрили появу плякатів на стінах будівель у різних містах Китаю, уважаючи, що вони становлять форум громадської opinii, яка зміцнює партію й уряд.

Газета „Женьмін Жибао”, офіційне Комуністичної партії Китайської Народної Республіки, стверджує у редакційній статті в числі зі середи, 3-го січня ц. р., що „зле було б, якщо б люди не бажали висловлювати свої думки”, бо це означало б, що серед них панує страх перед карою.

„Якщо б особа мала бути покарана за висловлення неправильних думок, тоді ніхто не скаже що думає”, — сказано в редакційній статті, яка висловлює офіційні погляди китайських лідерів. „Хай люди кажуть, що думають” — від цього неба не завалиться”, — закінчує „Женьмін Жибао” свою редакційну. Це вже вдруге за останні десять днів, що цей орган китайської Комуністичної партії забирає становище до плякатів, тематика яких затронує питання політичного, економічного, соціального, а то й особистого порядку.

Перша редакційна стаття вказувала на можливість деяких розходжень думок серед китайських лідерів щодо плякатів, бо в ній недвозначно сказано, що деякі ліній партії задіяються негативно на широкій засяг питань порушених плякатами у різних формах. Однак редакційні статті відкидають ці побоювання, стверджуючи, що „вільний вислів думок є позитивним явищем для революційної партії у провіді уряду”.

Як відомо, деякі плякати в Пекіні, Шанхаю та інших містах Китаю заторкнули питання демократії, прав людини, свободи думки тощо. Минулого тижня один із плякатів подав повний текст Американської Декларації Незалежності в перекладі на китайську мову, а в Шанхаї з'явився такий же переклад Харті Прав американської конституції.

Крім плякатів у Пекіні почали появлятися газетки, що їх видають групи студентів і робітників. Одна із таких газеток нарікає, що „в добу ком'юнізму в Китаю все ще панує феодальна імперська система”.

Існує правдоподібність змови у вбивстві Кеннеді

Вашінгтон. — Спеціальна Комісія Палати Репрезентантів, яка на протязі двох років займалася розглядом вбивства президента Джона Ф. Кеннеді, негритянського лідера Мартина Лютера Кінга, у своєму рапорті заявляє, що Кеннеді „правдоподібно” був убитий у висліді кон-

Президент Картер переговорює з лідерами європейських країн

Гуадалапе. — Продовж п'ятинишні суботи, 5-го і 6-го січня, президент Джиммі Картер відбуває наради на Гуадалапе, французькому острові посеред Карібського моря, з лідерами трьох західноєвропейських держав: французьким президентом Валерієм Жіскар д'Естеном, британським прем'єром Джеймсом Келлагеном і західнонімецьким канцлером Гельмудом Шмідтом.

Цивільний уряд готовий перебрати владу в Ірані

Тегран. Іран. — Минулої середи, 3-го січня, іранський парламент дав умовну згоду на створення цивільного уряду Шахпуром Бахтіаром, якому шах Мохаммед Різа Паглеві доручив сформувати кабінет.

Бахтіяр вже день раніше повідомив, що підібрав всіх членів кабінету, склад якого мав представити Шахові, а відтак іранський парламент мав дати свою формальну апробату, тобто затвердити Бахтіяра на пост прем'єр-міністра і погодитися на склад його уряду.

Минулої середи, 3-го січня, іранський парламент дав умовну згоду на створення цивільного уряду Шахпуром Бахтіаром, якому шах Мохаммед Різа Паглеві доручив сформувати кабінет.

Бахтіяр вже день раніше повідомив, що підібрав всіх членів кабінету, склад якого мав представити Шахові, а відтак іранський парламент мав дати свою формальну апробату, тобто затвердити Бахтіяра на пост прем'єр-міністра і погодитися на склад його уряду.

Минулої середи, 3-го січня, іранський парламент дав умовну згоду на створення цивільного уряду Шахпуром Бахтіаром, якому шах Мохаммед Різа Паглеві доручив сформувати кабінет.

Бахтіяр вже день раніше повідомив, що підібрав всіх членів кабінету, склад якого мав представити Шахові, а відтак іранський парламент мав дати свою формальну апробату, тобто затвердити Бахтіяра на пост прем'єр-міністра і погодитися на склад його уряду.

Група колядників в Києві у 1960 р. (Фото УЦС)

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЕПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ

Ми бачили славу Його, славу
як Однородженого від Отця.

(Лк. 1,14.)

Дорогі Брати і Сестри у Христі!

Вже незадовго минує дві тисячі років від ночі, коли стала спасіння подія в діях людства. Хотінням Всеблагородного Господа з'явилося на землі Немовлятко, яке привернуло, — своїм народженням і далі проповіддю, стражданнями і воскресінням — порушене єднання грішної людини з її всепробачаючим Творцем.

Божественне Дитя прийшло у світ у крайній нужденності, у яслах, у стаєнці, як співається у наших колядках. Проте величність довгоочікуваної події пізнали мудреці зі Сходу і відчували її пастири, „пастирі убогі”.

І ти, і ти привітали Спасителя по своїх спроможностях, найкращим, що вони мали. Одні принесли коштовності, пахощі, інші лише своє захоплення, припавши на коліна „перед тим Дитятком”. Але всі вони однаково сприйняли нову добу — визволення людини від гріха.

Не тільки наближається дві тисячі років від того часу. Наближається і тисячоліття від поширення ласки Різдва і на наш народ. Тільки десять років ділить нас від тисячоліття охрещення Києва, — коли промінь святої зірки зупинився над нашою країною, коли предки наші, що перебували у темряві, побачили світло.

З Києва Христова наука поширилася на величезні простори тодішньої Русі-України, а люди, що увійшли у світло, створили величаву культуру. Наш народ приніс у подяку Господеві не тільки пишні святині, прикрашені коштовностями, але й покору розуму та чистоту серця в тиші київських печер.

Нині святині на нашій Батьківщині збезцешені й повалені. Ісповідники Христа терплять гоніння і не зможуть вони належно звеличати рідне Різдво.

Тож завдання гідно відсвяткувати тисячоліття народження віри Христової в Україні припадає нам, що користуємося з волі і втішаємося свободою церковного життя. Вже тепер ми повинні готуватися до зустрічі цього тисячоліття.

Вже тепер маємо приносити наші дари Новонародженому на нашій землі; мусимо принести Йому дари, маленьку частинку з того, чим обдарував нас Всещедрий.

Нам вільно молитися, тож молимося, щоб наші брати там, на далекій Україні, мали можливість вільно прославляти вже недалеку річницю.

Ростуть наші діти, тож пильнуймо, щоб вирости вони на добрих працівників на церковній і народній ниві. Маємо добробут, — пильнуймо, щоб частинку його призначити на здвиження дому культури у нашому церковному Осередку Бавна Бруку. Бож цей дім призначений стати тривалим пам'ятником тисячоліття нашого Різдва.

За усі молитви і добрі діла Христос, що сьогодні закликає нас сходити на землю, винагородить нас стократно. Він пошле нам таку велику радість і спокій, з якими ті, що поклонилися Дитяткові, — „повернулися, прославляючи і хвалячи Бога за все, що почули і побачили”. (Лук. 2,20).

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

† МСТИСЛАВ, Митрополит
Марко, Архiepіскоп † Орест, Архiepіскоп
† Константин, Архiepіскоп

Різдво 1979 р. Б.

РІЗДВЯНЕ ЗВЕРНЕННЯ

БЛАЖЕННІШОГО МИТРОПОЛИТА МСТИСЛАВА
ДО БРАТІВ І СЕСТЕР В УКРАЇНІ

Христос народився, Бог
вплотився, — славамо Його!

Вітаю Вас, дорогих і любих нам Братів і Сестер, зі Святим Різдва Христового. Вітаю Вас цим стародавнім християнським вітанням разом з моїми собратами єпископами і священниками та сотками тисяч вірних Святої Української Православної Церкви, що з Божою волею знайшлися поза межами поневоленої Батьківщини.

Ось уже скоро тисяча років минає, як український народ вітає себе й інші народи цим радісним і повним глибокого змісту вітанням. Лунало воно у найтяжчі періоди буття нашої нації, лунало і 740 років тому, коли орди Батия в попеліща обертали Київ, руйнуючи українські святині й вимордовуючи його мешканців. Лунало й тоді, коли московські князі, що „боголюбськими” себе звали, знову руйнували Київ, знову грабували храми Божі, знову сльозами матерів українських рясно поливали землю українську. Лунає воно і по сьогодні, в добу найтяжчого іспиту, що його перебуває у словому жадливому столітті наша нація, в добу, коли, за словами трагічного згинулого поета, вороги України і людоненависники „обсіли Україну, як ті сичі, і Київ молитесь лише вночі”.

Лунало, лунає і буде лунати це вітання у кожнорічну ніч народження Христа, бо є воно водночас і радісним благівістям, що Христос знову зійде на грішну землю, насамперед до стражданих, знедолених і поневолених дітей своїх та протягне їм руку допомоги. Так було вже не раз у житті носіїв імені Христа, особливо, коли вони знесилювалися під тягарем Його хреста й губили віру в воскресіння й визволення. Так було й на тисячолітньому шляху Християнської України, коли Вишеська Зірка освітлювала страшний шлях нашого народу і подавала йому сили далі крокувати до свого Великодня.

Хоча яка багата гіркими іспитами теперішня доба, проте і в її темну ніч легко добачити, що Христос коло

(Закінчення на стар. 8)

Єднаймось духом з Україною

Коли надходить Різдво Христове, — одне з найбільш величавих рокових свят християнського світу, — всі ми тоді, наші рідні брати і сестри в Україні і українські численні громади на поселеннях у країнах вільного світу, повинні духовно єднатися в одну велику родину; повинні відчувати своїх душ, що ми є членами великої, і хоча страдальної, але й рівночасно героїчної нації.

У це Велике Свято Христового Приходу на землю ніщо нас не повинно роз'єднувати: ані далекі простори, ні широкі океани, віроповідні політичні чи інші різниці, які хоча б відмінили погляди на життя, бо наша увага повинна бути звернена на Поневолу України; на тих її найкращих синів і дочок, які хоча знесилені довголітньою затьманою боротьбою, продовжують змагатися за Самостійну, Соборну й Незалежну Державу українського народу, ставлячи відкритий спротив комуністсько-московським окупантам. Наш зір повинен охоплювати й тих, які, живучи у відносних достатках, на Заході, починають знецілюватися, втрачають силу духа, стають байдужими до проблем України і українського оточення, проявляючи більшу чи меншу дозу інертності.

Це дуже важливі справи, бо саме тільки тривання нас як української спільноти, чи виключно плекання лише культурних цінностей, розминається із цілями політичної еміграції і п'янашків. Українці, перебуваючи поза кордонами Батьківщини у пасивній поставі, це самозаперечення, наша бо діяльність мусить бути перетворена на переконання й віру у якийсь конкретний сенс і ціль. Народом, які борються за свою волю, свою незалежну державу, не вільно втрачати свідомості своєї ролі. Їм повинна бути чужа політична байдужість в стосунках до власного народу.

Щоб зберегти обличчя українців на поселеннях, нам слід продовжувати боротьбу за національні й людські права нашої нації і нашого народу; допомагати максимальним нескореним борцям у їхній нелегкій праці і боротьбі, пам'ятаючи на слова Валентина Мороза: „За правду будемо битись..."

Хай, отже, Вифлиємське зоря буде ясним дороговказом кожній українській людині у світі, щоб вона не заблукала на роздоріжжях сучасної розтерзаної доби й не затратила на широкі шляхах багатьох континентів Божих ласк і великих духовних скарбів, що їх дав сам Господь Бог нашому народові.

Прямують до духовного джерела, що ним для нас є вічний Київ і незборима Україна.

Христос Народився — Славить Його!

Цікаве про наших далеких предків

Американський вчений д-р Браун довів, що вивчає харчування наших далеких предків, доісторичних людей. На основі своїх досліджень і хімічних аналіз скам'янілих решток він зробив висновок, що до різних страв наших предків пращурів входила переважно рослинне їдженя. Наші далекі предки їли багато овочів і фруктів, зокрема буряки, ягоди, ріпу, стебло квасни та мед. Їхня їжа складалася переважно з яшчир, м'яси і сарано-подібних комах. Потребу у

білках вони задовольняли тим, що до свого їдженя додавали рибу. Не дивлячись на те, що первісні люди нічого не знали про вітаміни, однак на їх скелетах не знайдено жадних слідів дефіциту, а на їхніх черепах, що ще збереглися, можна зауважити добрі зуби. Сучасна людина, як відомо, одержує кальцій з молочних продуктів, що його наші далекі предки могли „здобувати" з плодів каркасу — твердого дерева, яке часто називають „кам'яним деревом".

Володимир Барагура

СПУДЕЙСЬКИЙ СВЯТ-ВЕЧІР

/Картина з життя студентів Києво-Могилянської Академії/

Мов у вулицю гуло в бурсі Києво-Могилянської. Бурсаки готувалися до великого свята — це ж надходило Різдво Христове, час жнив для голодної й холодної бурсацької братії. Всі працювали наввипередки, чи то інфіми, чи ритори, поети, чи навіть самі філософи, бо консул добре гляді, щоб ніхто потім дармо не витягав рук до запашних бубликів, маківників та медвічків киянських мішан.

Та й самим бурсакам не треба було дівчати говорити. Давні питомці знали добре, що значить у житті бурсацького Різдва Христового, а малі інфіми вже заздалегідь ковтали слинку, слухаючи оповідань старших товаришів.

Бо то кажуть вам, як зайшли до купця Шафранського, як утяли духовний концерт, то тут вам усе — і вареники, і голубці, і риба, і бублики, і шарканиця. А що ковбас і сала в міхи понапили, а що бурсаки самі зі столу та в кишеню, то лиш спина гнулася під тягарем, — тягнув своїм глибоким басом пострах інфіми, філософ Сарвил.

Ой, так, так, — відізвався з кутка якийсь старший спудей, — не завжди попадаєш поміж добрих людей. А то бувало й двері зачиняють і в хату не пустять бідного міряка.

Та я б такому... — поспробував умішатися у розмову пискливим дискантом малий інфім, але не докінчив, бо Сарвил заревів потужним голосом:

Ач який. Роби своє діло, а в розмову між старших не лезь!

І малі інфіми дали клеклі звід, дехто заходився біля вертепу, а інші кинули витинати та розмалювати лялькові фігури.

Не зважали на холод, що протискався крізь грубезні мури та вузькі вікна, забули про голод, що дошкучував їм безперервно. Правда, сьогодні привезли від архирея житній хліб і крупи на кашу, а кажуть, що якийсь доволішній добродій прислав борошна та сала, але що це значило на стількі бурсацької братії.

Ні доходи з братського монастиря, ні збірки й дари конгрегації чи киянських мішан, не могли прохартувати спудей, що з усіх усюдів з'їздилися у мурі Академії. Хто хотів прожити, мусів або мірякити, виголосивши чи мірякити, або йти в інспектори, тобто найматися на домашню школу в шляхетському домі. Але мало було таких щасливців. Цього становища міг удостоїтися лише старший, здібний бурсак. Малий інфім про те і мріяв не міг!

І перед очима бурсаків став у сотні раз шоденний образ, як із глечиком за пояском біжать табунами кучургах спудей, уся промерзла у тоненькому, зовсім немимовільно пальто. І згадалися мені П'єр і Іхна голубінь, якою вона мене благословила в дорогу, перейшла зі мною поріг плебанії, і в цей момент ласкаво зупинилася коло мене. І пригадався мені ще свист паротятю... Здивувалися по замерзлим рейкам вагони, а мати ще дала йшла за ними, аж доки вона не перемінилася у маленьку цяточку, яка віддаючись від мене — розплинулася зовсім...

Стрепенувшись, я продовжувала за вуйком повторяти слова молитви... Рاپтовно за вікном, у морозі на снігу, заскрипіли чийсь кроки... На хвилину вони наче зовсім погасли, а потім ми їх вже знову почули біля дверей. Усі швидко переглянулися поміж собою — і крижиком люду біля самого серця зупинився неспокій... А потім у тишу ввійшли не надто голосний стукіт у двері. Але, нікого в цій порі не сподіваючись, ніхто не спішився відкривати...

Зупинилася недокінчена молитва. Тоді вуйко, не кажучи нікому ні слова, вийшов у сніг. Почулися голоси, чоловічий і жіночий, і слова вуйкового запрошення, щоб гості заходили в хату.

На порозі до Ідальні пристанули двійко людей — чоловік і жінка — молодих і начебто збентежених. Він — у військовій шинелі червоноармійця, вона — загорнута у неграбне, завелике на неї пальто, взута у „валіанки". Біля них — може одинадцятирічна дівчинка. Троє рідзвянчих гостей — наче фігури вирізьблені зі снігу.

Уся Іхна поведінка була не притаманна червоноармійцям, які, заходячи в хату, зразу заводили голосну балаку, самі захопилися за стіл, чогось настирливо домагалися, немов хотіли показати себе „хазяїнами" цих земель. Нові прихожані навіть ще раз завернулися у сніг, щоб обтрусити сніг з чобіт і одягу. А потім, коли повернулися знову у кімнату, молодий чоловік, зашарівшись похвалливо скинувши шапку. У жінки доволі голови обвивалися темнорусі коси і очі її відблискували брунатним виноградинним гроном як у сонці. Вона однією рукою тримала дівчинку за руку, а другою то розстіла, то застіла гудзики на поношеному костюмчику. У дівчинки золотими персями заломлювалося у світлі багатство кучерів і її сіро-зелені, схожі на

від хати до хати, співають канти, виголосують вірші, а за те милосердна рука добрих киянських мішан подає то шматок хліба, то сала, то медяника, то теплої страви, то врешті мідака чи в'язку дров.

А я вам кажу, — тягнув знову Сарвил, — правдивий спудей не буде ніколи інспектором. Бо що з того за користь, що якогось там азіну навчить аз, букви, віди. Зате ми, міряки, пісню, віршею, діалогом слово Боже утверджуємо серед народу, звичаю та обичаю бережемо, любов до рідного збудуємо.

Почувши таке, вразувалася душа бурсацька, що хоч у мізерних тілах сидять, то таку важливу роллю виконують. Усі глянули на того філософа, що все своє життя мірякав, а й поза бурсою жив, промишляючи з товаришами під час ферій: ходив чи не по всій Україні, ставив комедії, трагедії, діалоги, співав канти, грав на інструментах. Високий, худий, чорний з довгим вусом, страшним басом, ненаситним шлунком і бездонною горлянокою. Малі інфіми не раз відчували тягар його руки, не раз віддавали йому свої глечики з випрошеною їжею. Але сьогодні якийсь страху перед ним не мали.

Консул вийшов і в кімнату став свідомішим. — А давайте сюди пітї Алімпи. Нехай звеселить бурсацьку братію своєю новою віршою, — залунала кілька голосів.

Із другого кінця залу випали на середину першого віршороба в бурсі. Алімпи розглянувшись, чи не підслухує консул, витягнув з кишені латаніх штанив клаптик паперу, розгорнув і став читати:

Консул вийшов і в кімнату став свідомішим.

А давайте сюди пітї Алімпи.

Нехай звеселить бурсацьку братію своєю новою віршою, — залунала кілька голосів.

Із другого кінця залу випали на середину першого віршороба в бурсі.

Алімпі розглянувшись, чи не підслухує консул, витягнув з кишені латаніх штанив клаптик паперу, розгорнув і став читати:

Масм твари каждый

высхлещ с голоду,

а натепислосся зим

на холоду.

Каждого дня встаючи

до церкви двозвонити.

А коли не пішов би, то

дак поче бити.

Іди голый і босий до

церкви читати.

Чи маси ти чоботи не

будут титати,

Але скоро крикнет

дак...

Дальше читання вірша

про школярську біду пере

рвав консул, що прожогом

ускочив у кімнату. Але ще

скорше чкурнув у кутки

Алімпі. Консул кинув гострим

поглядом по присутнім,

але виновника не впізнав.

Може сьогодні не хотів

пізнати...

А тепер, — проголосив

консул, — ще проспівати

канти, повторити вірші, ви

пробувати, чи фігури добре

ходять у вертепі. Бо завтра

великий день.

Ледве пролунав голос дзвона семінарської церкви, а вже в кімнату злетілися бурсаки, а вслід за ними й консул:

— Діти, до праці! — закликав сильним голосом. Філософи, скільки їх було, похажали велетенські міхи на плечі й стали осторожно. До них прилучилися гуртками ритори, поети й інфіми.

Сарвил оглянув свою групу, визначив двох бурсаків, щоб несли вертеп, іншому втиснув у руки звід. За хвилину рушили з бурсами. Інфіми несли з побожною величчю, два аршини заввишки вертеп, зроблений з тонких дощок і картону. Вертеп був поділений на два поверхи. Горішній уявляв собою Вифлиєм, а долішній престіл Ірода. Підлога була вистелена хутром, щоб закрити рівниці, якими мали ходити фігури.

Поруч інфімів з вертепом ішли бурсаки зі звідом. Це була ліхтарня з грубого, перетовщеного паперу, осядженна на високій жердці. Від ліхтарні йшло шість рамен звідів, які бурсаки обертали, потягаючи за шнурок. На одному боці ліхтарні було вмальоване людське обличчя, на другому покін трьох царів. У середині палали три свічі.

По дорозі Сарвил ревів потужним басом коляду, а інші підтягали:

Ангели співайте,

Честь Богу oddайте.

І ми с пастирі спішімо

Пророци прорекали,

Честь Богу принесли,

Же ся рачиє народити,

З нами на земли про

жисти.

Скоими зо звідом,

По всю дружиною,

Се світо луча свет...

Ватага наблизилася до дому багатого киянського купця. Сарвил зупинився похід і вислав одного інфіма запинати, чи вільно ввійти. Миттю стрибнув бурсак.

— Єсть дозвіл! — зверещав і всі подалися в середину.

Почалася церемонія. Ставши піктолом, спудей заспівали кант. А там відбулася вистава в вертепі. За задньою стіною сховався сам Сарвил та різними голосами говорив за кулики, що виступали на сцені.

Наперед відбулася сцена на горішньому поверсі, що зображувала Марію з Ісусом та Йосифа в оточенні ангелів, пастирів, трьох царів, домашніх тварин. І цього тут не було: Ірод, і смерть, і чорт, і чарівниця, і козак, і жид з козою, і шляхтич, і циган, і селянин. А як Сарвил зручно рухав дротиками, як фігури бігли, танцювали, а всі уміли голос змінити! Усі лягали зі сміху, — і господарі, і бурсаки (Закінчення на стар. 8)

Леся Лисак-Тивонюк

РІЗДВЯНИЙ ДАР

— Христос народився! — півоголосом промовила Марта, поклавши на три тарілки куски просфори. Мерехтлив полум'я свічки відбивалося у трьох змінах на столі. — Нині Свят Вечір — продовжувала — будете нині зі мною, мої єдині.

Білів вишнтий ше маминими руками обрус, з-під колача висувалися стеблини сина. Єдина наповнена тарілка стояла перед Мартою, та їсти не хотілося. Подумала: — Колись, заки засіли до Сватої вечері, татко запалював свічки на ялинці.

„Колись". — як давно це було. Так давно, що здається ніколи не існувало. Проте, чим більше віддаляється від молодості й дитинства, тим виразніше це все бачить. — Ма-буль, це дар, особливий дар років, — подумала.

У дитинстві вірила, що ялинку приносить ангел. Так сказала їй мати. А тому, що ангела ніхто не сміє бачити, двері до кімнати замкнені на ключ. Дитинча крутилося по кухні, „лізло під руки", як казала мати. Няня терла у макітрі мак, солодкий мак з цукром і медом, дитинча хотіло полізати макогін, та няня не дозволяла. „Будеш мати лісного чоловіка", — сказала. На те мама запротестувала, мовляв дитина ще замала, щоб знати і думати про подружжя. Марта всміхнулася до згадки: як багато речей у дитинстві визначалося „коротким не вільно"; може й тому дитинство було таке гарне, коли на щось дозволяло? Мати смажила пампушки на олії, пахучі, рум'яні пампушки, посилаючи їх цукром і ванілією. Так кортіло поласувати, та треба було чекати до вечері. Мати казала їй виглядати першої зірки. Дитинча притупило носик до шибки і, щоб приспінити вночі, раз-у-раз викрикувало: „Вже зійшла, вже зійшла зірка!"

„Боженьку, яка то була радість, коли нарешті можна було зайти в кімнату, де вже стояла ялинка. Висока до самого сфиту, на вершці золота зірка. Дитячі очі перемінювалися у два вогники захоплення. Миготіли скляні кулі, мерехтіло срібне „ангельське волосся". Манили шоколадки в золотих і золочених волосках горіх, поцелени до віток тонкими дротиками. Тістечка, „посні", „кришталовий" цукром гойдалися поруч червоних яблук. Та чомусь найбільше захоплювалися кольорові свічки в металевих ліхтариках. Свічки були кручі, нагадували цукерки, що їх бачила на ярмарку. Тепер татко їх засвічував. Свіжий запах смереки перемішувався зі запахом стеарины, з якої зроблені свічки. „Так пахне Різдво дитинства", — подумала

Марта. „По вечері татко запалював „бенгальські вогні". Непомітні, сірі гейбл дротки, чимось покриті, загораються каскадою живих іскор, що вистрілювали в повітря, розсіпалися по вітках ялинки. Знову був освітлений запах. Мати пильно слідувала, щоб від іскор щось не загоріло. „Ма-буль, одна з них впала непомітно в дитяче серце, тому не годен забути Різдво далекого дитинства", — подумала Марта. „Запахло сушеними грибами-боровниками. „Без них годі було б зварити святвечірній борщик", — казала мати. Цей запах нагадує ліс. Коли збирали гриби, він був зелений і розспіваний, тепер він стоїть білий і тихий. Ах, ліс! Мартин чоловік так його любив, обоє мріяли жити на старість у хаті під лісом. Скільки це людських мрій ніколи не сповнилося! — подумала.

„Колись приходили по вечері колядаючи з вертепом. Відзивався дзвінок під вікном, один з трьох „царів" питав, чи можна ввійти в хату. Входили, стукаючи чоботами, обтрушуючи сніг. Вливали крізь двері хвиля морозного повітря. У великій, зроблений із кольорового паперу, горіла свічка. Яснів золотий папір на коронок „царів". Ляжав грізний Ірод і Смерть, уся закутана в біле простирало з косяно в руці. Коса була зроблена з дерева. Смішний жид з пейсами, зробленими з ключів, підскакував, протягав щораз кошик, який на селі звали „кобилькою". Біля жиди тупцювала коза, яка мала тільки дві ноги, вдягнені в чоботи, зате справжній козак, вивернений волосом наверх. Коза меккала, намагалася все когось штовхнути рогами. „Царі давали жидові й козі непомітного штурхання, бо розпочиналося вертепне дійство. Пастушки зймали солом'яні капелюшки, ставали на коліна перед ясельцями. Клякали „тріє царі", що принесли Дитяткові дари. Смерть стинала голову Іродові, який все таки залишався з головою у короні, а потім всі колядували „Бог Предвічний". Після коляди віншували, жид знову підскакував, потягаючи кобилькою, коза знову тупцювала, замахуючись рогами на дитинча. Дитинча чіплялася маминією сукуни, мати заспокоювала: „Не бійся, це тільки жарт, коза тебе не поколе", і клапа жидові в кобильку яблука й тістечка. Татко давав гроші, і знову був стукіт ніг, знову хвиля морозного повітря з-за дверей... — Те все ніколи не повернеться — подумала

Марта.

„По вечері татко запалював „бенгальські вогні". Непомітні, сірі гейбл дротки, чимось покриті, загораються каскадою живих іскор, що вистрілювали в повітря, розсіпалися по вітках ялинки. Знову був освітлений запах. Мати пильно слідувала, щоб від іскор щось не загоріло. „Ма-буль, одна з них впала непомітно в дитяче серце, тому не годен забути Різдво далекого дитинства", — подумала Марта.

Запахло сушеними грибами-боровниками. „Без них годі було б зварити святвечірній борщик", — казала мати. Цей запах нагадує ліс. Коли збирали гриби, він був зелений і розспіваний, тепер він стоїть білий і тихий. Ах, ліс! Мартин чоловік так його любив, обоє мріяли жити на старість у хаті під лісом. Скільки це людських мрій ніколи не сповнилося! — подумала.

„Колись приходили по вечері колядаючи з вертепом. Відзивався дзвінок під вікном, один з трьох „царів" питав, чи можна ввійти в хату. Входили, стукаючи чоботами, обтрушуючи сніг. Вливали крізь двері хвиля морозного повітря. У великій, зроблений із кольорового паперу, горіла свічка. Яснів золотий папір на коронок „царів". Ляжав грізний Ірод і Смерть, уся закутана в біле простирало з косяно в руці. Коса була зроблена з дерева. Смішний жид з пейсами, зробленими з ключів, підскакував, протягав щораз кошик, який на селі звали „кобилькою". Біля жиди тупцювала коза, яка мала тільки дві ноги, вдягнені в чоботи, зате справжній козак, вивернений волосом наверх. Коза меккала, намагалася все когось штовхнути рогами. „Царі давали жидові й козі непомітного штурхання, бо розпочиналося вертепне дійство. Пастушки зймали солом'яні капелюшки, ставали на коліна перед ясельцями. Клякали „тріє царі", що принесли Дитяткові дари. Смерть стинала голову Іродові, який все таки залишався з головою у короні, а потім всі колядували „Бог Предвічний". Після коляди віншували, жид знову підскакував, потягаючи кобилькою, коза знову тупцювала, замахуючись рогами на дитинча. Дитинча чіплялася маминією сукуни, мати заспокоювала: „Не бійся, це тільки жарт, коза тебе не поколе", і клапа жидові в кобильку яблука й тістечка. Татко давав гроші, і знову був стукіт ніг, знову хвиля морозного повітря з-за дверей... — Те все ніколи не повернеться — подумала

Марта. „По вечері татко запалював „бенгальські вогні". Непомітні, сірі гейбл дротки, чимось покриті, загораються каскадою живих іскор, що вистрілювали в повітря, розсіпалися по вітках ялинки. Знову був освітлений запах. Мати пильно слідувала, щоб від іскор щось не загоріло. „Ма-буль, одна з них впала непомітно в дитяче серце, тому не годен забути Різдво далекого дитинства", — подумала Марта.

Запахло сушеними грибами-боровниками. „Без них годі було б зварити святвечірній борщик", — казала мати. Цей запах нагадує ліс. Коли збирали гриби, він був зелений і розспіваний, тепер він стоїть білий і тихий. Ах, ліс! Мартин чоловік так його любив, обоє мріяли жити на старість у хаті під лісом. Скільки це людських мрій ніколи не сповнилося! — подумала.

„Колись приходили по вечері колядаючи з вертепом. Відзивався дзвінок під вікном, один з трьох „царів" питав, чи можна ввійти в хату. Входили, стукаючи чоботами, обтрушуючи сніг. Вливали крізь двері хвиля морозного повітря. У великій, зроблений із кольорового паперу, горіла свічка. Яснів золотий папір на коронок „царів". Ляжав грізний Ірод і Смерть, уся закутана в біле простирало з косяно в руці. Коса була зроблена з дерева. Смішний жид з пейсами, зробленими з ключів, підскакував, протягав щораз кошик, який на селі звали „кобилькою". Біля жиди тупцювала коза, яка мала тільки дві ноги, вдягнені в чоботи, зате справжній козак, вивернений волосом наверх. Коза меккала, намагалася все когось штовхнути рогами. „Царі давали жидові й козі непомітного штурхання, бо розпочиналося вертепне дійство. Пастушки зймали солом'яні капелюшки, ставали на коліна перед ясельцями. Клякали „тріє царі", що принесли Дитяткові дари. Смерть стинала голову Іродові, який все таки залишався з головою у короні, а потім всі колядували „Бог Предвічний". Після коляди віншували, жид знову підскакував, потягаючи кобилькою, коза знову тупцювала, замахуючись рогами на дитинча. Дитинча чіплялася мамині

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового РокуПресвященним Владикам,
Всечеснішому Духовенству, Організаціям
та усьому Українському Громадянству,
а особливо щедрим Жертводавцям
бажає**Комітет Будови Церкви
св. Володимира
в ГЛЕН СПЕН, Н.Н.**д-р Еуген Грабарчук
головаВогдан Карась
секретар**Товариство Українських
Інженерів Америки**

шле

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОВАЖАННЯ

Переоієрархам Українських Церков, Україн-
ському Народові на Рідних Землях, зокрема
Українським Інженерам, Центральним Укра-
їнським Установам та українським науковим,
професійним і громадським Організаціям
у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдва Христовим і Новим Роком
Управу Відділу, Членів ТУІА і їх Родини.

Христос Рождається!

За Голову Управу:

Інж. ЮРІЙ ГОНЧАРЕНКО, голова
Інж. ОЛЕКСА СОЛТИСИК, секретар**Комітет Об'єднаних Американсько-
Українських Організацій Великого
Нью Йорку****МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО
КОМІТЕТУ АМЕРИКИ**передає цією дорогою
з нагоди ВЕЛИКОГО ПРАЗНИКА

Христового Різдва та Нового Року

Щиро привітання та побажання
Блаженнішому Патріярхові Йосифові І., Ви-
сокопреосвященнішому Митрополитові Мстиславу,
Високопреосвященнішому Ієрархам Українських Церков,
Високопреосвященнішому Ієрархам Українського Духовенства,
Начальному Пластунові, Голові Пластової Ради і Булаві,
всім Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ.
Батькам пластової молоді, Членам Пластприїту, всім Пластунам і Пластунам та
всьому Українському Громадянству
найсердечніші побажанняХРИСТОС РОДІВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!
ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:Інж. Євген Івашків
головаЛеся Гой
секретар**Федеральна Кредитова
Кооператива
„САМОПОМІЧ”
у Нью Йорку**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМщиро вітає
наших Членів, Прихильників
і все Українське Громадянство.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ДИРЕКЦІЯ

Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union
108 Second Ave., New York, N.Y. 10003
Tel. (212) 473-7310

Веселих Свят!

ЕКЗЕКУТИВА І ДИРЕКЦІЙНА РАДА

**Злученого Українського
Американського Допомогового Комітету**

— вітає —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ,

і бажає їм

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалості і віри, щоб спільною працею
взаємного допомоги, з глибокими ідеалами християн-
ської і національної моралі, дійшли до світлого майбут-
нього нашого Народу.Зі Святами
Різдва Христового
і Нового Рокунайкращі побажання багато радості,
сонця й успіхів своїм Членам,
Приятелям, Симпатикам та
Дружним Клубам
складає**Управа Карпатського
Лещетарського Клубу****Український Літературно-
Мистецький Клуб в Нью Йорку**

щиро вітає

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМвсіх Членів Клубу, Учасників та Гостей
п'ятищевих вечорів і Прихильників.Інж. Тарас Гриняй
головаРед. Михайло Кучер
секретарЗ Різдва Христовим
і Новим Роком**Головна Рада й Управа
Наукового Товариства
Ім. Шевченка в ЗСА**вітає усіх Членів, Добродіїв і Прихильників та
всье Українське Громадянство і бажає всього
найкращого у Новому 1978-му році.

Веселих Свят Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року 1977

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і НОВИМ РОКОМ

**СЕКРЕТАРІАТ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ
ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗІДІА**

вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ ТА
У ВІЛЬНОМУ СВІТІ, ІЄРАРХІВ, ДУХОВЕНСТВО Й
ПАСТОРІВ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, НЕЗЛАМ-
НИХ БОРЦІВ-ПАТРИОТІВ В УКРАЇНІ, ПРОВІДИ
УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ НАБЕДУВ,
ЇХНІ СКЛАДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ І ЧЛЕНСТВО —

радісним привітом —

„ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!”

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ПРЕЗІДІА СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Блаженнішому Патріярхові о. Йосифові І., Високопреосвященнішому Владіці Мстиславу,
всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому
Духовенству, Начальному Пластунові, Голові Пластової Ради і Булаві, всім
Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ.
Батькам пластової молоді, Членам Пластприїту, всім Пластунам і Пластунам та
всьому Українському Громадянству
найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

складають

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА

і
КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА в ЗСА

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ

Відділ у Філадельфії

бажає

всім своїм Членам і їхнім Родинам, всім Велимишановним
Покупцям і цілій Українській Громаді Філадельфії і околиціВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!

За Управу Відділу:

Новаківський Сидір
(секретар)Борещкий Олександр
(голова)

КРАЙОВЕ ТОВАРИСТВО

ЗА ПАТІЯРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКЦЕРКВИ в ЗСА

з РОКОВИМИ ПРАЗНИКАМИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ та БОГОЯВЛЕННЯ

вітаємо

Іх Святість ПАТІЯРХА ЙОСИФА І з ім'янами,
всіх наших Владик, Сящеників, Монахів Чини, Українське Патріярхальне Світове
Об'єднання, Відділи Т-ва за Патріярхальний Устрій УКЦеркви та все Мирянство на
рідних землях і в діаспорі — традиційним —

Христос Раждається!

Крайова Управа

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ

Української Православної Церкви

св. ап. Петра і Павла в Глен Спей, Н.Н.

сердежно вітає

Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всієї Української
Церкви, Будівничих громадсько-політичного та господарського життя
нашої еміграції, Творців української культури в усіх ділянкахї, і все Українське Громадянство, зокрема і особливо —
Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —з НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТЛИМ СВЯТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГОбажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я
і повного успіху в справах життя.

В. САЛЕНКО, голова В. БАРКА, секретар

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА

і
КОМІСІЮ ПАТІЯРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька

Д-р Роман Осінчук

Д-р Леонід Рудницький

**Українське Лікарське Товариство
Північної Америки**

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам,
Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському
Громадянству.

За Голову Управу:

Д-р В. ТРУХЛИЙ
головаД-р М. КОЛЕНСЬКИЙ
секретар

З Різдва Христовим і Новим Роком!

та Святим Йорданом

бажає Веселих Свят

Український Конгресовий Комітет АмерикиМИ ВІРИМО, ЩО В ЦЬОМУ РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ ВИ ЩИРОЮ
КОЛЯДОЮ ПІДДЕРЖИТЕ УККА ТАК МОРАЛЬНО, ЯК І МАТЕРІАЛЬНО.
ВПЛАЧУЮЧИ СВОЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК, ЗА
ЩО СКЛАДАЄМО ВАМ НАШУ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
203 Second Avenue New York, N.Y. 10003Віншув Тебе щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибуткам добрим,
Прибуткам добрим та й віком довгим!

Христос Родиться!

Блаженішому Патріархові, о. Йосифові І, Високопреосвященнішому Владиці Мстиславу, Всім Ісрахам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Начальному Пластовому, Красивим Пластовим Організаціям і їхнім Проводам та усім Пластунам і Пластунам в цілому світі та всьому Українському Громадянству бажають

**Веселих Свят
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА**



З нагоди світлого та величного Празника
**РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ**

Ісрахам і Духовенству Українських Церков, Управам установ, організацій та товариств, членів Українського Конгресового Комітету Америки, їхньому членству, платникам Українського Народного Фонду та всьому українському громадянству у Філадельфії щедрих Божих ласк, всесторонніх благодатей і зокрема кріпкої віри у неминучу перемогу Української Правди, та успішної допомоги українському народові в його змаганнях до Волі — бажає —

**УПРАВА ВІДДІЛУ УКРАЇНСЬКОГО
КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ
АМЕРИКИ у ФІЛАДЕЛЬФІЇ**

**Крайова Управа СУМА**

З НАГОДИ СВЯТ
Різдва Христового і Нового Року

вітає
Ісрагії Українських Церков, наше Духовенство, всі Суспільно-громадські і Молодіжні Організації, Управи Осередків та все Членство СУМА

РІЗДВЯНИМ ПРИВІТОМ

Христос Родиться!

ЗА КРАЙОВУ УПРАВУ:

Мирослав Шмігель
голова

Марія Барна
секретар

**Дирекція
Українського Народного
Дому в Нью Йорку**

— бажає —
усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, хто користаються із ль УНДому та всім ВІП. Гостям нашого Ресторану і Клубу „Ліса Мисливця“ і всім Українським Громаді Нью Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — GR 3-5289

**Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Нью Йорку**

вітає
всіх своїх Членів, Симпатиків, та
всю Українську Громаду

зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком

та бажає їм

МИРУ, РАДОСТИ, ШАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТИВКИ

304 East 9th Street

New York, N.Y.

Тел.: 533-2980

Веселих Свят!

З Радісним Празником
**РІЗДВА ГОСПОДНЬОГО
і з НОВИМ РОКОМ**

сердечно вітаємо наших Членів з Родинами,
Содняємось духом з нашими незабутніми Друзями
під важким московським ярмом і в розсіянні по світі.
Бажаємо всім доброго здоров'я, сил і витривалості
та успіхів у дальшій праці і змаганнях для української
визвольної справи.

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!**

СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ ЛЕМКІВ

І. Гвозда, голова

**ОРГАНІЗАЦІЯ
ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ
в АМЕРИЦІ**

М. Грицькован, голова

ОБ'ЄДНАННЯ ЛЕМКІВ КАНАДИ

Маслій, голова

Щирі побажання Веселих Свят
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам,
Спортсменам Централіам СУАСТ і УСЦАК,
Братнім Спортсменам Товариствам
та всьому Українському Громадянству —

**Управа Українського Спортивного
Клубу в Нью Йорку**



членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
**Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**

бажає

**Федеральна Кредитівка
"Самопоміч" Джерзі Сіті**

**"Self-reliance Federal Credit Union - Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N. J. 07306**

Іх Блаженству Патріархові Йосифові, Ісрахії, Духовенству і Мирянам Помісної
Української Католицької Церкви, усім Українцям доброї волі на Рідних Землях
і в розсіянні сушим, зокрема Старшинам і Членству українських католицьких
Братств і Сестрицтв

**РАДІСНОГО і БЛАГОСЛОВЕННОГО РІЗДВА
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

бажає

**КРАЙОВА СТАРШИНА СОЮЗУ УКР. КАТ.
БРАТСТВ і СЕСТРИЦТВ в АМЕРИЦІ**

Василь Маркус, голова

Орися Гарасовська
заст. голови

Ярослав Кривак
скарбник

Мирон Панчук
писар

Володимир Прошок
орг. референт

**ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ**

з нагоди Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

вітає

Іх Блаженству Патріарху і Кардиналу Йосифу Сімогу, Високопреосвященнішому
Владикі Мстиславу, всім Ісрахії і Духівництву Української Православної і Католицької
Церков, всьому Українському Наріду, а зокрема Молодь в Україні, на каторжних ро-
ботах, ув'язнених, переслідуваних, на чужині і всіх Тих, що в тяжких обставинах
продовжують боротьбу з ворогом.

ЦУ СУМ вітає Провід ОУН та всі Українські Організації й Установи, об'єднані
в СКВУ, що працюють для визволення України.

ЦУ СУМ вітає всі Молодіжні Організації, Членів Центральної Управи СУМ,
Крайової Управи, Осередкової Управи і все Членство СУМ —

Радісним Різдвяним Привітом

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМ ЙОГО!

За Центральну Управу:

Евген Гановський, голова

Осип Рожжа, генеральний секретар

З нагоди Свят
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ**

складаємо цією дорогою наші найщиріші побажання
усім нашим Землякам Тернопільщини і Скалатщини.

**Управа Земляцького Об'єднання
„ТЕРНОПІЛЬЩИНА“**



**ГРОМАДСЬКА РАДА
УКРАЇНСЬКОГО СЕЛА
в Глен Спей, Н. Й.**

бажає

Всім Мешканцям Села та околиць

**Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ЯРОСЛАВ ГАВУР АННА МОХ
голова секретар

КОМІТЕТ

**БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ
в Нью Йорку**

бажає

Веселих і Щасливих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
всім Членам Комітету і всім
Бережанцям.

Управа Комітету

Пригадуємо, що можна ще набити книжку

„БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ“

BEREZHANAY

98 Second Ave., New York, N.Y. 10003



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ!

щиро вітаю Друзів, Прихильників творчості
письменника ЗОСИМА ДОНЧУКА,
та бажаю всім міцного здоров'я і щасливого
спокійного життя в Новому 1979 році.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ЛАРИСА ДОНЧУК

5328 N. Marvine Street, Philadelphia, Pa. 19141

Веселих Свят!

Христос Народжується!

Славамо Його!

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ**

в НЬО ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця

Дорогих наших Парашан, Прихожан і Приятелів

вітаємо сердечно

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 1979-им РОКОМ!**

Парох: о. Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК
Голова Параш. Уряду: М. СОСНИЦЬКИЙ
Секретарі: МАРІЯ БОДНАР
ІВАН МАКАРИК

**ОМУА**

Об'єднання Мистців Українців в Америці

Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва

і всьому нашому Громадянству

з нагоди **РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО**

бажаємо

ЗДОРОВ'Я, ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Управа

Христос Родиться!



Щирі Побажання
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

і

**ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

Достойній Ісрахії Українських Церков,
Українським Установам
і Організаціям,
нашому Членству і всьому
Українському Громадянству
пересилає

**Українська Федеральна
Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“**

734 Санфорд Евеню, Ньюарк, Н. Дж.
Тел.: 373-7889, або 373-4494

ЩАДІТЬ СЬОГОДНІ —
ДЛЯ КРАШОГО ЗАВТРА!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

**Управа
УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
Іллінойського Відділу**



іле

СВЯТОЧНИЙ ПРИВІТ З ДОБРИМИ БАЖАННЯМИ

Президентів і Управі Світової Федерації Українських Лікарських
Товариств, Голові та Центральній Управі УЛТПА, всім Членам і Членкиням
УЛТПА та їх Родинам в стейті Ілліной, нашим хворим Колегам,
як бувшому Голові Відділу та іншим скорого видужання і бажаємо

ВСІМ РАДІСНИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

За Управу:

Д-р Роман Оришкевич, голова

Д-р Володимир Бродич, секретар

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

найкращі побажання Блаженнішому Патріархові о. Йосифові, Високопреосвященнішому Владіці Метіє-славові, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Начальному Пластунові, Голові Пластової Ради і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Членам Пластпріятелю, Дирекції Пластової Фондації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству висловлює

**Станична Пластова Старшина
в Нью Йорку**

Управа Гуртка Пластпріятелю в Нью Йорку
Управа Пластової Фондації в Нью Йорку

Голова Станції — Ірина Куровицька
Голова Пластпріятелю — Ірина Цегельська
Голова Пластової Фондації — Павло Дорожинський

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

І НОВИМ РОКОМ

Ієрархії Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фондації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США



УКРАЇНСЬКЕ СВІТОВЕ ОБ'ЄДНАННЯ ГУЦУЛІВ

Христос Родився!

Достойна Гуцульська Громадо!

Коли у Свят-Вечірню годину Ваші думки блукати-муть біля рідних країв в Країні „Тиней забутих предків“, — усвідоміть Собі, що Ваша близька Батьківщина Гуцульщина за словами знамих дослідників Верховини, — **ЦЕ ЯВИЩЕ ОДНОРАЗОВЕ І НЕПОВТОРНЕ!** Будьте горді за НЕЇ. — шануйте старовичину батьків, — кріпиться духом та вірте, що недалекий вже час „Полонинського Ходу“ рідними плаями до прадідівських країв!

Тож в цій мандрівці на рідні гори, словами нашої колядки, вішусьмо Гуцульську Громаду на Батьківщині та Гуцулів у Вільному Світі!

Най же Вам буде Бг на дорозі!

Дай Боже!

На переході — на перевозі!

Дай Боже!

За Управу УСОГ

Михайло Бельмега, голова

Василина Петришин

писар

Роман Вергун

прес. референт



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо
Колег-Учителів,
Учніх, Їхніх Батьків
та всіх Приятелів

Українського Музичного Інституту

Христос Родився!

Славте Його!

Президія УМІ



УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ“
у Філадельфії, Па.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

І НОВИМ РОКОМ

вітаємо Українське Громадянство м. Філадельфії
її околиці, а зокрема Всіх наших Членів.

Дирекція і Урядники

Веселих Свят!

УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНО-ХАРИТАТИВНА СЛУЖБА

кол. Український Червоний Хрест на чужині
з нагоди Різдва Христового та Нового Року шле най-щиріші побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року — Високопреосвященнішому Ієрархам і Всесвітньому Духовенству Українських Церков, Українським Науковим Установам, Товариствам, Молодечим Організаціям, Шкільній Молоді, Прихильникам і Добродіям, Нашим Жертводавцям, Збірцям, Самопоміччю враз із Відділами, Життєвої Допомогової Організації, Головою Управою в Нью Йорку враз із Відділами, Лікарським Товариством, Українській Пресі, Представництвом, Станціям, Уповноваженням і всьому Членству УМХС та всієї Української Спільноти на чужині і рідному Краю.

Рада і Управа УМХС

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим

щиро бажають

**д-р Любомир і Оксана
Кузьмаки**

з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РІДНИ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЙОМИМ

І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

д-р Маркіян і Янка Мігоцькі

з Родиною

Кліфтон, Н. Дж.

Рідним, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

МАРІЯ і Д-р МИХАЙЛО ЛОГАЗИ

215 Ludden Rd., Syracuse, N.Y. 13219

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВИМ ЙОГО!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Веселих, Благословених Свят

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

ІНЖ. ЄВГЕН, ІРИНА МЕЛЬНИКИ

Нью Йорк, Н. Й.

Радісних Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям та Знайомим

— бажає —

д-р МИКОЛА і АННА БОЯР з родиною

Рідні, Приятелям і Знайомим

щиро побажання

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

— пересилають —

**д-р Ярослав і Христина
Восвідки**

Христос Рождається!

УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ, ЗНАЙОМИМ, ВРАТАМ ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРО, НЕЗРАДЛИВОЮ ДУШЕЮ ВІШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ БОЖЕ ДІТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ ПЕРЕДКОВИМИМ ЗВІЧАЙАМИ СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

д-р Александра і д-р Іван

Яроші з Родиною

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажає —

Д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ

Інженер Леонід П. Романюк

вітає всіх Рідних, Друзів і Знайомих

ІЗ РІЗДВЯНИМИ СВЯТАМИ І НОВИМ РОКОМ!

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

ВСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ

— бажають —

**адвокат Михайло і Іванна
Пізнани**

Христос Рождається!

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

— бажають —

**д-р Роман, Лідія і Юліана
Осінчуки**

Рідним, Приятелям та Знайомим

Веселих Різдв'яних Свят

та Щасливого Нового Року

— бажає —

**д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною**

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим

— бажають —

**Ліда і д-р Роман Смики
з Малою і Синами**

Д-р Марія Ярославська

інж. Юрій Огієнко

Щиро вітають всіх Друзів та Знайомих

з Різдвом Христовим

та Новим Роком

(212) 662-5181

(516) 281-34

Рідні, Друзям та Знайомим

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

— пересилають —

**д-р Юрій, Віра, Леся
і Марта Кушнірі**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Друзям

— пересилає —

**д-р Василь Кіналь
з Родиною**

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та

ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

— бажає —

д-р Юліан Гной

з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажає —

**д-р Василь Трухлий
з Дружиною**

Чикаго, Ілл.

Родина і всім Знайомим
з нагоди Різдва Христового
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

— бажають —
Д-р ЛІАРОН і РОМА ЧОЛГАНІ з ДІТЬМИ
ЛІРКОМ, РУТОЮ і КАЛІНОЮ

Радісних Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!

— бажають —

**д-р Богдан, Леся, Аріадна,
Андрій і Діана
Нички**

Христос Рождається!

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

щиро побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!

— пересилає —

**д-р Юрій Трухлий
з Дружиною**

Нью Йорк, Н. Й.

РІДНИ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Борис Филиппак

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

**д-р дентист
М. Крижановський**

з Родиною

Нью Йорк —
Кергонсон

З Різдвом Христовим найщиріші побажання

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

РІДНИ І ЗНАЙОМИМ

— пересилають —

д-р Остап і Зеня Баран

з Родиною

Нью Йорк, Н. Й.

Рідні, Приятелям і Знайомим

щиро побажання

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року!

— пересилає —

д-р Мирон Зарицький

РІДНИМ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

— бажають —

**д-р Іван і Наталія
Макаренки**

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ

І НОВИМ РОКОМ

Рідні, Приятелям і Знайомим

здоров'я, щастя та всього добра

— бажає —

Д-р ГАЛИНА НОСКОВСЬКА-ГІРНЯК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

— бажають —

**д-р Віталій, Олександра,
Олена та Володимир
Богданів**

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають

**д-р Володимир і Марія
Віршук з Родиною**
Тайтсвілл, Н. Дж.

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає

**д-р Мирослав Бих
з Родиною**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають

**д-р Богдан і Марія
Макарушки**
Бруклін, Н.Й.

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
найщиріші побажання
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилають

**д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські
д-р Юрій Срібний**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає

**д-р Олекса Лятишевський
з Родиною**

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають

Д-р БОГДАН і МАРІЯ БАБІЙ

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Клієнтам
бажають

власники „КРИМУ” і „ТАМАРИ”
Вайлдвуд, Н. Дж.

**Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини**
104 E. Aster Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і з НОВИМ РОКОМ
всім Знайомим і Приятелям
всього найкращого бажає

ДАРІЯ СТЕПАНЯК

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
— щасливого життя, здоров'я та Божого
благословення — Рідним, Приятелям, Знайомим
та ВСІМ Покупцям „ГОВЕРЛІ” — бажає

**Д-р М. Сидор Чарторийський з Родиною
Нью Йорк**

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та ВИСОКОПОБАЖАННИМ
і ДОРОГИМ ГОСТЯМ

ОРХІДЕІ бажає
145 2-га Еваню
Нью Йорк

**Марія
Підгородецька**

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

**Ярема, Варка і Яремко Бачинські
Нью Йорк
і мама Анна Бачинська
Монреаль**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилаємо наші
НАЙСЕРДЕЧНІШІ РІЗДВЯНІ
і НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

ХРИСТОС РОДІАЄТЬСЯ!
Лідія, Оксана, Леонтій, Любомир,
Марчик і Павлюк Крушельницькі
Нью Йорк — Трой — Огайо

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

ПЕТРО і ЛІДІЯ ЯЦИНИЧ з Дітьми

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

ЕВСТАХІЯ і СТЕПАН ШУГАНИ

Христос Родіається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ” — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT AND ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Всім своїм Приятелям, Знайомим
і Дорогій Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

**Інж. ВАСИЛЬ і СТЕФА
ПОЛЕГЕНЬКІ з Дітьми**
Джерсі Ситі, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям та Знайомим засилають

**Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило
Домарацькі**
Спрінгфілд, Н. Дж.

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
бажає

Павло П. Поліняк
Кейтсвілл, М.Д.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

НІНА і ПЕТРО ПЯСЕЦЬКІ

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
РІДНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажає

ОЛЬГА КОБЗЯР з РОДИНОЮ
XENIA, Hunter, N.Y. (518) 263-4700

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ ТА
ЗНАЙОМИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
бажають

НИКИФОРЯКИ

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року
та сповнення всіх мрій
бажають

Марія, Богдан і Роксоляна Робакі

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
безжурних

**СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1978**
бажають

ГРИГОРІЙ і ТЕРЕСА БОЖИК

РАДІСНИХ СВЯТ
РОДІАЄТЬСЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають

Ярослав і Марія Гречка
власники Фірми
OEHLER HARDWARE
338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123
WA 5-2731

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають

**ВАСИЛЬ, БОГУСЛАВА і ОЛЕНКА
ГНАТІВ**

Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
складають

**Квітка, Катя, Юрко і Марчик Стецюки
Марія Підгородецька**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям і Приятелям
по обох боках океану
бажають

Ліда і Ігор Дябогні зі сином Адріаном

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Друзям і Знайомим — бажає

Свєн Федоренко з родиною

РОДИЧАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
ВАЖАЮТЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

ІРИНА і ІВАН ЖУКОВСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажають

**Осип і Марія Мороз
зі синами Андрієм і Мироном**

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажають —

Володимир і Олена Гентіші

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ —
сердечний привіт пересилають:
Родині, Друзям та Знайомим —

Петро Ямняк

ХРИСТОС РОДІАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажають всім Друзям та Знайомим

**Анна та Антон Качала
з Флориди**

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають:
ЛЮБЗА і Д-р МИРОН САТУРСЬКІ
Newcomerstown, Ohio

ХРИСТОС РОДІВСЯ!
З Різдвом Христовим і Новим Роком пересилаємо
Дорогій Родині і Приятелям щирі побажання
всього добра

**АННА НИКИФОРЯК
СТЕФАНІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажає

Родина Онуляк

Святочні побажання
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
для Рідні, Приятелів і Знайомих.
засилає

Ярослав Колянківський
Монреаль, Канада

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ І
БАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —

ЮЛІАН РЕВАН

З нагоди
Різдва Христового і Нового Року
Рідним, Знайомим і Приятелям
ЩАСЛИВИХ і РАДІСНИХ СВЯТ
бажають

**Ігор, Наталка, Андрій, Мелася
і Маркіян Соневицькі
і Ольга Соневицька**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, виrozumілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАїнського НАРОДНОГО СОЮЗУ, ВАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ у НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДІВСЯ!
За Управу Союзівки: **ВОЛОДИМИР КВАС**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
— вітасмо —
Родичу — Приятелю — Знайомим
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христа та мама Евстахія
ОНИЛІНКИ

Родині, Дружам,
Побратимам і Приятелям
бажасмо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та **ШАСЛИВОГО**
НОВОГО РОКУ!
НАТАЛКА І ПЕТРО
ВОЙНОВСЬКІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ
та спасенням
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
благослови святого Боже
моїх Рідних, Дружів,
Приятелів і Знайомих
всім добром.

ЮШКЕВИЧ РОМАН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ШАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелі і Знайомі
бажасмо

ПРІСЯ ВІТВИЦЬКА

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і **ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
щиро бажасмо Рідним, Приятелям і Знайомим

Д. Лисько
СЛАВІМ ЙОГО!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Рідні, Приятелі та Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажасмо —

ЗЕНЯ І ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами **АЛЕКСАНДРОМ І ЗІДРОМ**
та **КАРОЛІНА ЛАВРИШКО**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітасмо всім Лежачим, Приятелям і Знайомим,
і бажасмо їм всього найкращого, а передовсім
добраго здоров'я.

Роман Кишакевич

Замість поодиноких святкових побажань,
складаємо на потреби
родин **ПЛЮЩІВ І СВІТЛИЧНИХ** по 25.00 дол.
а Рідним і Знайомим бажасмо цією дорогою

Веселих Свят Різдва Христового
та **Шасливого Нового Року!**

Б. Ю. Вертипорохи

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і **ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
всім Членам **УАЖДО**, Рідним, Приятелям
бажасмо

Ольга Томашівська

Замість святкових карток, складаю 10.00 дол. на збірку
під гаслом "Діти Дітям".

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і **ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
Рідні, Приятелі, Знайомі і всім Пластунам
бажасмо

Віра Мицько
з сином **Борисом**
і мамою **Е. Українською**

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і **Нового Року**
Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— пересилають —

Михайло, Ірина і Ігор
Морози

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року!**
Рідним, Приятелям і Знайомим
— пересилає —

Ярослав Березовський
з родиною

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року!**
Рідним, Приятелям і Знайомим
— пересилає —

Ярослав Березовський
з родиною

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року!**
Рідним, Приятелям і Знайомим
— пересилає —

Ярослав Березовський
з родиною

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року!**
Рідним, Приятелям і Знайомим
— пересилає —

Ярослав Березовський
з родиною

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року!**
Рідним, Приятелям і Знайомим
— пересилає —

Веселих Свят і Шасливого Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажасмо

Любов М., Мирослав і Нестор
Роговські

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Мігр докторант **УВУ ВАСИЛЬ** та **ОЛЕКСАНДРА**
ПАКУЛЯКИ з **Міннеаполісу**
і **РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ** та **НОВИМ РОКОМ**
поздоровляють всіх Приятелів, Професорів **УВУ**
та Рідню в Україні.
Наша нова адреса:
W. Pakulak, 3717 — 41st Avenue So.
Minneapolis, Minn. 55406 U.S.A.

ТОВАРИСЬКИЙ КЛЮБ "РОЗВАГА"
Українського Села в Глен Спей, Н. Й.
щиро вітасмо всіх Членів і Гостей
старим традиційним привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Бажає всім Веселих Свят і Шасливого Нового Року!
За Управу:

Петро Мельник
голова

Свєніа Боднар
коресп. секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та **ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
всім Рідним, Знайомим та всім Членам Відділу 200 в Озон Парку,
які святкують за старим календарем Різдва Христового
і Новий Рік
бажасмо доброго здоров'я, щастя та всього добра

Іван Пригода з Родиною в Озон Парку
Секретар Відд. 200 в Озон Парку

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З Празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та з **НОВИМ РОКОМ**
всім Рідним, Дружам і Знайомим
Зоряних Свят у намісті з колом
та всього Найкращого і Найсвітлішого
щиро сердечно бажасмо

Ніна і Роман Мрици
з мамою — **Марією Мудрик**
і з дітьми

Вітаю Братчиків Св. Симона
з **НОВИМ РОКОМ!**
Запитую Вас, мої дорогі, чи не могли б Ви послати
Ваших синів до військових шкіл нашого оточення?
Дітей ОЛПР Москві без участі військових фа-
хівців — НЕ МОЖЛИВИЙ!

Ваш старий Дід Петро!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Рідним, Приятелям і всім Клієнтам та всьому
Українському Суспільству —
Веселих Свят
та **Шасливого Нового Року**
бажасмо всім Клієнтам
"STAR LITE MOTEL"
в КЕРГОНКСОНІ коло СОЮЗІВКИ
Анна, Михайло і Роман Куриляки

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
щиро вітасмо
Родину, Дружів, Знайомих
та Дорогих Клієнтів

Janczewicz-Lepcan Realty
117-11 Jamaica Avenue — Richmond Hill, N.Y. 11418
Тел.: (212) 849-5099

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

ADAMBA IMPORTS
INTERNATIONAL Inc.
Адреса гуртові і власної виробі:
848 Lorimer St., Brooklyn, N.Y. 11222. EV 3-0981

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят
і **Шасливого Нового Року**
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

Веселих Свят!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Знайомим
бажасмо

ТЕОДОР І СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сином **ЯРОСЛАВОМ**, синавою **АЛЛОЮ**
і внучкою **АДРІАНОЮ**

Веселих і Шаслих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажасмо

ЗЕНОН, ОЛЬГА І МАМА
МАШТАЛЕРІ з Нью Йорку

ГОДИНА УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ
РАДІОТЕЛЕПЕРЕДАЧА
РОМАНА МАРИНОВИЧА

оцим пересилає всім щиро сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

та запрошує:
1. Оглядати Різдвяні телевізійні передачі з русла 68 і
60, WTVG в Нью Йорку в п'ятницю, 5-го січня 1979 р. о
год. 6:30 веч і в суботу, 6-го січня год. 5-та веч.
2. Слухайте українські Різдвяні Радіопередачі з
радіостанції WNCI-FM 105.9 в суботу, 6 січня, год. 9-
та рано і на РІЗДВО ХРИСТОВЕ 7-го січня год. 8:30
ранку.
3. Взяти участь у телевізійній ТРАДИЦІЙНІЙ
МАЛАНЦІ в Holiday Inn of Somerville, N.J. Шлях 22,
в СУБОТУ, 13-го СІЧНЯ, год. 9-й веч. при звуках ро-
пулярної оркестри "КАРПАТСЬКІ ГОРИ".

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЬ ЙОГО!

РОМАН МАРИНОВИЧ
керівник
Ukrainian Melody Hour
PO Box 2257
Washington, DC. 20013
Tel.: (202) 832-2887



Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають

ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ
і **АДАМ БОНК**
власники

ADAMBA IMPORTS
INTERNATIONAL Inc.

Адреса гуртові і власної виробі:

848 Lorimer St., Brooklyn, N.Y. 11222. EV 3-0981

ІЗ РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ

ІЄРАХІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКАФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ ВІДРОДЖЕНОЇ В 1921 Р.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

В цю різдвяну ніч, як і раніше, в Святих Божих
Православних храмах пролунає радісна ангельська пісня:
„Слава на небі Богу, на землі мир, між людьми благово-
ління“.

Мир Христові це спокій душі і серця, це любов і
смирненість, вдячність і милосердя, щирість і справд-
ливість, братерство, пошанування, взаємоповага і розсу-
дливості.

Наземний мир, утримуваний теперішніми миротвор-
цями, завжди кінчається братоубивчими війнами і за їхніми
лозунгами „мир во всем мире“ криються нові жорстокі війни
і підневільне життя. Такі миротворці всіх мастей стара-
ються Церкву пристосувати до підневільного життя і нею
заслонити перед вільним світом свої злочинні дії.

Мир і спокій на землі, який утримується людьми, є
перемінним і залежить від сили того чи іншого миротвор-
ця. Життя на землі під опікою наземних миротворців
переповнене неправдою, поневоленням, розпустою,
зрадою, підступом і масовим знищенням цілих націй.

Тому до такого життя Церква не може бути пристосована,
а до творців такого пристосування будуть застосовані
слова пророка: „Нечистивим немає миру“, каже Господь.
/Ісаї, 48, 27/...

Зим великим святом МИРУ І ЛЮБОВІ вітасмо увесь
український народ на Рідних Землях і на чужині перебува-
ючий.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Смирненний **ГРИГОРІЙ**

Четвертий Митрополит Київський і всієї України

Смирненний **ВАРЛААМ**

Архископ.

Дано в м. Чикаго в Свято-Покровському
Соборі січня 6 дня 1979 р. Б.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та **ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
всім своїм Клієнтам, Приятелям і Знайомим
бажасмо

ДОБРЕ ВІДОМЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ВСЯКОГО
РОДА АСЕКУРАЦІЙ І ПРОДАЖІ РЕАЛЬНОСТЕЙ
на долині міста Нью Йорку.

ВАСИЛЬ ЧУПА

WILLIAM CHUPA

Licensed Real Estate and Insurance Broker

і **ПЕТРО ЯЦИНИЧ**

Licensed Real Estate Salesman

240 East 6th Street, New York, N.Y. 10003

(212) OR 4-5340

Маємо великий вибір доходних будинків на продаж.

ПРОСТА І НЕЗАПЛУТАНА ДОРОГА

А на землі мир. Луки 2: 14.

Це є час пражника Христового Родження і в такий час
слово „мир“ не сходить з уст державних мужів, церковних
достоїнств, воно видніє в передовицях газет і магазинів,
воно скобоче серця мільйонів людей. Але жорстока перед і
післяпржника дійсність говорить щось друге. Вона
зводить до вагости нуля всі заяви, статті і гасла про мир.

Бувший американський секретар стану Кіссінджер так
звітував одного разу про хід переговорів про мир з
Північним В'єтнамом: „Одного дня здавалось, що мир
можна вже досягнути рукою; наступного дня атмосфера
миру кудись злетіла із залі нараз“. Це є вірний образ ситуації
миру в світі.

Для чого воно так є? Дехто думає, що головну вину за це
несе комунізм, або тільки деякі державні мужі. Цього за-
перечити не можна, але не можна також забути про те, що
війни були також, коли комунізму ще не було, коли другі
люди кермували державами і був час, коли голови церков
організували воєнні походи. Історія не занотувала ні
одного століття без збройних конфліктів.

Питаєте, для чого воно так є? Погляньте на наш світ
очима віруючого, завважте розріз безбожного комунізму,
змійте відданість і посвячення Богові, переверте вплив
релігійного формалізму, чи атеїстичного християнізму і ви
згодитесь з пророком який перестерігав:

„Для безбожних спокою немає, говорить Господь“.

Ісаї 57: 21.

Невже ж немає жодної налі на мир? Порожні
миролюбні фрази миру не принесуть, навіть повне
розброєння його не забезпечить. Але в Святому Письмі
мистичськ натяк про певну і незаплатану дорогу до миру:

„Коли можливо, оскільки це від вас залежить, будьте з
усіма людьми в мирі“. Римлянам 12: 17.

Щі багатозначучі слова знімають відповідальність за
мир з плечей Брежнєва і кладуть її на Ваші скромні плечі.
Вони усувають слово „мир“ із задушливої атмосфери
кабінетних переговорів про мир і переносять його в круг
Вашої родини, Вашого сусідства, Вашого місця праці, чи
Вашого клубу. Ваш малий світ переміниться в світ миру,
коли Ви ні на мить не затратити візії поради Ісуса Христа.
Блаженні миротворці, бо вони синами Божими
називатимуться! Мат. 5:9

INFORMATION SERVICE of UKRAINIAN ADVENTISTS
227 WEST 46th STREET, NEW YORK, N.Y. 10036

Управа Дому СУМА в Йонкерсі, Н. Й.

запрошує Молодь і Старших Йонкерс і околиці на

ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ

в суботу, 13-го січня 1979 р., початок забави о год. 9-й веч.

Грас оркестра ОГО — О. Голованьського 301 Palisade Ave., Yonkers, N.Y.

Столик просимо замовляти особисто або телефонічно в п. В. Козіцького (914) 476-6781

ІЗ РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТІРСЬКОГО ПОСЛАННЯ

ЕКУМЕНІЧНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

...Червоним бенкетом зустрів цар Ірод народжене Дитятко, Христа, Спасителя душ наших!...
Тяжкі переживання і великі смутки були і в нашого народу: вони закликають нас вступити на шлях єдності і великого розуму, з почуттям обов'язку і відповідальності. Історичні смутки тривали в нас не роки, а століття. І вони будять нас і остерігають перед „добрими сусідами“, які захопили нашу українську землю не хотять вступитися, а придумують всякі способи, щоб згладити нас. Ці „добрі сусіди“ знищили Церкву нашу, замордували понад 8 тисяч отців Церкви, митрополитів, єпископів та священників учасників Київського Собору з 1921 року. А коли Ірод наших дітей вбивав по містах він пішов на села і виморив нечуваного голодом не тисячі, а сім мільйонів батьків, матерів та дітей а 2 мільйони розвіз по тюрмах і таборах, як „шкідливий елемент“...

Стоїмо перед празником Різдва Христового, коли св. Євангеліє нагадує нам про Ірода, що наказав убити 14 тисяч дітей, шукаючи між ними Господа нашого Ісуса Христа. Голосно плакала Рахиль за дітьми своїми, а її ридання рознеслось по всіх краях світу. Немає нині й одної країни, яка не знала б про страшну різню невинних дітей. Але багато голосніших ридас наша Рахиль, — Страдниця-Україна за мучениками голодової смерті і дітей рідної Церкви. Переказуємо про цю жорстокість голодового царя усього і рознесім її плач по всій вселенній. Вбито тисячі дітей за Христа, але не вбито народженої Правди, яка могутнім голосом заговорила до світу, вказуючи всім народам дорогу до кращого життя.

Відкриймо всяку неправду, якою вороги хотять нас поділити і згладити з цього світу. Ми ніколи не грабили і не поневолювали інші народи і будемо до останнього віддиху боронити несплямлене ім'я наше, ім'я Господню даної нам землі.

Нехай ніодного не забракне в обороні Великої Правди, щоб спільними силами розповісти її по всьому світі і обертати сльози заплаканої Рахилі наших часів! Нехай Рахиль Різдва Христового завжди пригадує нам про наш священний обов'язок не забувати голосіння нашої рідної Землі. Віруймо, що, коли з народженою Правдою Господньою народилось нове життя, так і на землях переслідуваних народів заблеще воля.

Для всіх Вас і Ваших Рідних, які чистим серцем відчувате плач Рахилі, сердечні побажання радісних свят Різдва Христового.

Ваш в Новонародженні Господі Ісусі Христі,
† Андрей, Єпископ

РІЗДВЯНЕ ЗВЕРНЕННЯ

(Закінчення зі стор. 1)

нас і з нами. На темному ще небосхилі видніє вже раніше світло. Першими добачили його чесні й неуклавні душі, що стали відважними ісповідниками й оборонцями Правди Христової на землі. Число їх в українському народі наростає з дня на день. Прямують вони до всеукраїнського Великодня почерез в'язниці, концтабори і катівні. Ті, що впали у боротьбі, викликають із народної гущі своїх послідовників, які далі несуть смолоскип до волі й визволення. Знає про це вже і вільний світ, знаємо про це і ми — ваші брати і сестри, що перебуваємо поза межами країни сліз і болю.

Знаємо також, що ненажерлива у своїх стремліннях до панування над іншими народами Москва поспішає довершити найбільший злочин: — довести до зникнення національних прикмет поневолених не народів, а носіїв національних ідеалів змусити до могильної мовчанки. Поспішає, бо свідомо, що час карі за довершені нею злочини вже недалекий.

Та найважчий удар скерувала Москва на нашу націю, щоб зломити силу спротиву українського народу, який у цьому столітті став чільним оборонцем національних і соціальних прав своїх і інших народів. Москва рахує, що зломивши силу спротиву нашого народу, вона стримає наростаючий спротив у інших, підірваних її народів. Саме тому Україна зазнає найбільш жорстоких знущань, спрямованих передусім на поховання в московському морі скарбів української культури та знищення української мови. До того моря Москва скерує й біг українських річок, щоб щедро дарувати Всевишньому нашому народові скарби української землі пішли на пожиток російській, тепер червоної імперії.

Проте, не зважаючи на все, Москві не під силу пограбувати все дощенту, зокрема ті права і привілеї, що ними Господь обдарував людину і народи. Боже Провидіння справило, що кожний з поневолених Москвою народів має у вільному світі своїх посланців — патріотів, які не тільки дбають про переховування національних скарбів своїх народів, але й наполегливо працюють над їх множенням. Об'єднані спільною неодоленою, провідники тих народів працюють в об'єднанні, а з ними і провідники нашого народу поза Батьківщиною. Знайте й ви про це!

Минуло вже тридцять років, як маю щастя щорічно вітати вас зі Святим Різдва Христового. З цього річного нагоди знову запевнюю вас, що даровану нам Всевишнім свободу ми розуміємо водночас, як Його владний наказ: — не змарнувати національних скарбів, що ми їх винесли з Батьківщини, зокрема ж скарбу понад скарби — Церкву прадідів, дідов і батьків наших, Українську Православну Церкву. Саме тому, на місце зруйнованих і збезчещених Храмів Божих в Україні, ми поставили в різних краях світу сотки нових церков, серед них і величезних, що нагадують нам стародавню святиню України. Збудовані нами у Бавнд Бруку в ЗСА релігійно-культурний центр збагачується постійно в нові інституції. Поза величавою Церквою-Пам'ятником, збудованою на молитовний спомин страдників і мучеників українських та жертв Голоду 1933 року, Св. Софійської Духовної семінарії, друкарнями, музеєм, архівом і книгозбиранням, в яких переховуємо пам'ятки національної і релігійної культури нашого народу, що сягають своїм віком у XI-XIII століття, саме тепер закінчуємо будову Дому Української Культури, який будували для відзначення 1000-ліття Хрещення України й існування нашої Церкви. Все це дар любови наших побожних людей улюбленим нами Українці, все це їхня десятина на Боже, виділена не раз із дуже скромного заробітку. Приймійте же, наші рідні і далекі, ці вісті, як наш скромний дарунок з нагоди цього річного Різдва та знайте, що душою і серцем ми постійно з усіма вами.

Христос народився — славо Його!

Ваш у Христі
Мстислав

Різдво 1979 р. Б.

Кадети Американської...

(Закінчення зі стор. 1)

„суперінтендентом“ (голови Академії. У піводинній розмові відбулася зміна думок між вищими старшинами на різні теми. Виявилось, що ген. Гулдасер під час своєї служби в Європі стрічав советських генералів, між якими був один, що його ген. Григоренко знав особисто.

Ген. Григоренко зустрівся також з ген. Джон Бард, командантом каледетів, який привітав його та запросив приїхати в місяці червні ц. р. на велику парадну з нагоди закінчення шкільного року в Академії.

Після тих відвідин, ген. Григоренка запрошено до великої імпазантиної ідальні. Він і його перекладач були запрошені на балюкці, котрий призначений для членів факультету, де засіло біля 20 осіб, включно з двома українськими каледетами.

У призначеному часі відкрився великий двері в кожну з шести крил ідальні, через які вилилося море молодих людей займаючи свої місця при столах. Коли всі каледети — 4,200 — посідали, каледет-генерал підійшов до мікрофону та представив ген. Григоренку зібраним каледетам. Вставши з місця, як один муж, каледети привітали генерала бурхливими оплесками, що викликали сльози в його очах.

Зустріч з каледетами українського походження

Після обіду та перед доповіддю ген. Григоренко зустрівся з каледетами українського походження. Крім каледета Федунда, були ще каледети Маркіян Паславський, Григорій Перхач, Тарас Кучман, Михайло Ресний, Зенон Вахлавів та Григорій Петро Цюра; останній є вже американець третього українського покоління. Майже всі вони говорять поправно українською мовою та є вповні поінформовані про теперішнє положення в Україні.

Перед своєю доповіддю ген. Григоренко зустрів третього американського генерала, а саме ген. Фредеріка Сміта, який очолює науково-академічний штаб в Академії.

Промовляючи по-українськи, ген. Григоренко говорив про свої переживання на початку німецько-більшовицької війни в 1941 р. Він гостро критикував советський генеральний штаб за повну неприготованість советської армії проти несподіваного удару, бо Сталін ніяк не вірив в те, що німці можуть напасти на СРСР. Він також критикував нещадно німців за це, що вони програвали велику можливість, відмовившись підтримати народи окупованих країн, як прим. українців, білорусинів, балтійців, і т. п.

Ген. Григоренко також говорив про сучасні рухи спротиву в СРСР та страшний репресії зі сторони советського уряду. Він за-

ликав народи вільного світу до підтримки та зрозуміння для поневолених народів, яких він назвав „правдивими союзниками Америки“.

Після доповіді, яку переривали кількакратно оплесками, були численні запити від старшин та студентів-каледетів, між ними каледетів українського походження. Деякі питання викликували довші відповіді ген. Григоренка, вони відносились до різних проблем відносно советської армії, її безздатності, проводу та льоальності та до питання людських прав.

Відповідаючи на запитання каледета українського походження про силу українського православно-християнського руху, ген. Григоренко відповів:

„В Росії КГБ арештує деяких інтелектуалів за їх критику режиму. Але в Україні там були три хвилі масових арештів і число арештованих доходило до соток і тисяч. Українських культурних діячів арештують за оборону людських прав, прав української мови і т. п. Ці люди — цвіт української нації. В будь-якому народі вони були б гордошами народу та займали б визначні позиції в уряді“.

Він висловив шонайменше двадцять прізвищ українських політичних в'язнів, яких засуджено на довгі роки ув'язнення, хоч вони не поповнили жадного злочину проти советської держави.

По закінченні доповіді ген. Григоренка нагороджено бурхливими оплесками.

Каледети оплесками подякували д-рові Душникові за його рівночасний переклад доповіді ген. Григоренка.

Майор Коб, який був модератором під час доповіді та який говорить по-російськи, перед доповіддю поінформував присутніх про ген. Григоренка та його акцію проти нищення прав людини советським урядом.

Доповідь перед учительським збором

В середу, 20-го грудня 1978 р. ген. Григоренко промовляв до біля 40 членів учительського збору Академії. Він говорив про справи, які мають спеціальне значення для учительського збору. Більшість з них є спеціалістами у со-ветознавчих справах і їх питання були специфічного і технічного характеру.

„Ді Ньюбург Івнинг Ньюз“ з 28-го грудня 1978р. помістив довше повідомлення про виступ ген. Григоренка.

Кілька днів після його виступу, Майор Коб телефонував д-рові Душникові, що виступ ген. Григоренка був широко обговорюваний каледетами й загальною їх опінією була та, що його доповідь була одною з найкращих доповідей виго-ловлених за останні кілька років.

Спеціальні знижки
для новонабутих домів

Тел. (212) 441-2489
(212) 849-2731

КОНТРАКТОР

ВИКОНУЄ РІЗНІ РОБОТИ, ТАКІ ЯК: найновіші кухні, лазні, електричні, гідравлічні, каналізація, напруга дахів, центральне опіщення, бетони, викінчення пивниць і всі інші роботи за зв'язи з викінченням домів.

ANTHONY RUDOLPH LORENC

84-52 86th Avenue Woodhaven, N.Y. 11421

ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ в США

з метою упорядкування правописної практики в діаспорі видає в 3-ох томах поширений і осяснений ПРАВОПИСНИЙ СЛОВНИК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Відповідальний редактор — Борис Берест
Це монументальне видання матиме понад 1,200 стор. друку, міститиме понад 120,000 слів і буде опрацьоване в повністю, тиснене золотом.
СЛОВНИК можна замовити тільки за попередньою передплатою.

Ціна: \$30 — за всі 3 томи, вкл. пересилку
Ціна СЛОВНИКА після виходу з друку 1-го тому буде \$50.00.
Щоб заощадити \$20.00, надсилайте передплату вже тепер — готівкою, чеком чи поштовим переказом (тільки в американських долларах) на адресу:
UKRAINIAN LANGUAGE INSTITUTE (U.S.A.)
P.O. Box 54101, Linden Hill Station, New York 11354

НЕЗВИЧАЙНЕ РІЗДВО...

(Закінчення зі стор. 2)

А тоді Мар'яна, звернувшись до всіх, стала пояснювати: — Для мене це велике, що сьогодні, саме на Свят Вечір, охристімо Галочку. Я ледве вблагала Женю. Ви не дивуйтеся — він же старшина Червоної армії, якщо б його приловили на цьому — було б нам усім лихо, а найбільше йому... Але моя мати, коли ми виїздили з дому, мене благала: „Коли приїдете туди — в будь-якому селі охристіть Галочку, хай вона йде в життя по-Божому“... Я приобіцяла. І від того часу ця думка мене не покидала. Я знала, що мушу вмовити її волю і надто, що її правда. А в нас вона єдина і добра така та любить нас дуже. — А потім сполохано додала: — Але ви нас не зрадите, не скажете нікому, навіть вашим найближчим. Знаю, що Галочці можу вірити, вона вміє держати таємницю, бо я аж сьогодні довідалась про янгола, що у своїй скрині заховала його бабуня...

І так того вечора Галочка стала моєю похресницею. Я завжди бачитиму, немов на картині — Євгена і Мар'яну, білих від хвилювання і водночасно шасливих, і Галочку, коли обійняла її, щоб стала її хресною матір'ю. Я завжди бачитиму її широко розкриті очі й урочистість, яка торкнулась її обличчя, коли мій вуйко зробив на чолі знак хреста. І як сьогодні — передо мною Галочка рука, що в хвилині хрещення горнула до себе святвечірнього янгола, що мав для неї більше значення як для усіх дітей у вільному світі, що кожного дня можуть його бачити хоча б на візерунку.

Зараз після цього, вони, швидко попрощавшись, відійшли. А мені ще й сьогодні вивається усмішка янгола, що прийшов з гілки у долоні Галочки і усмішка її самої — вони такі однакові...

Ніхто пізніше вже про них не згадував. Але спати ми якось ще не могли. Запряжено в залубні коні і одні за одними ми, може з десяти пар саней, коляючи, погнались дорогою, по розіскреному снігу — напереді вітру, напереді один одному й наперекір зловисному злу, яка причасно готовилась поштовити наші родини. Але тривога немов відходила оподаль, бо думки нас усіх завітчували, яснів спогад про наших різдвяних гостей і про їхню бабуню, бажання якої сповнились на саме Різдво, кермоване Чисею Весілля Рукою.

Раптово у спокійну, ідилічну красу різдвяної ночі ввірвалась пронизлива, нахабна мелодія червоноармійської гармошки. Ми стрепенувшись, завернули коні додому.

#

Передо мною світлина Галочки. Коли зроблено цю фотографію, їй могло бути біля тридцять років. І все тут на ній білої барви — і довга сукня, біла ший оздоблена трояндою, і рукавички, і капелюх, обведений барвистою стрічкою. Не знаю, з якої нагоди ця світлина зроблена, але виглядає, начебто Галочка кудись виїхалась, або що вона тоді обходила якусь святу. З другого боку фотографії — її рукою підпис: На пам'ять дорожній мамі — Любі — похресниці. Львів, 9-го серпня 1958.

Галочка вже немає, вона померла. В одному з листів вона писала: „Мене звільнено з праці. Я дуже голодна. Ходила в поле, може там прийняти знайду... бараболоного жука“. Надто виснажена, вона не витримала довгої недухи... Її батька Євгена, вже також немає. Згинув у північних снігах Московії у бою з „фашистами“, — про те писала пізніше Мар'яна, яка залишилась одним-одна в Україні.

• •

А в мене, скільки це не пройшло б років, рік-річно, завжди на святвечірньому столі буде окреме накрыття для цих незвичайних різдвяних гостей, які ділились зі мною профорою на Свят-Вечір у січні у 1939 році.



3 глибоким смутком повідомляємо Рідних і Знайомих,
що дня 3-го січня 1979 р. відійшов у Вічність
наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО ІДИДУСЬ

бл. п.
ЛЕОНТІЙ БІРОНТ

учасник Українських Визвольних Змагань

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 6-го січня 1979 р. з православної катедри св. Володимира у Філадельфії, Па. на українській цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибіти:

дружина — ГАЛІНА
син — БОГДАН
невістка — ІВАНКА
внуки — АНДРІЙКО і МИХАЙЛО

М'ЯСО і КОВБАСНІ ВИРОБИ

за німецьким виробом для смакування.
Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША,
яку найліпше люблять господині і цілі родини.
Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER PORK STORE

Головна крамниця:
63-35 Fresh Pond Road Ridgewood-Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Нью Йорку і поза містом.

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

Різного роду хусток, светерів для жінок, муштин і молоді.
Шкіряні куртки і плащі. Вовняні пончохи і "Panty Hose".
Вовняне жіноче спіднє білля.

СЛІДУЮЧЕ В ГАРНИХ УКРАЇНСЬКИХ ВЗОРАХ:
Светери, блузони, обруси, доріжки і серветки.
Вогнетривалі ринки, склянки, свічки, підкладки під тарелі і паперові серветки.

DELTO EUROPA CORP.

318 East 9th Street New York, N.Y. 10003

Tel. (212) 228-2266

СПУДЕЙСЬКИЙ СВЯТ-ВЕЧІР

(Закінчення зі стор. 2)

саки. А іншими не хотіли, що це той самий суворий Сар-вил! Але прийшов найважливіший момент. Один піт проречував різдвяну віршу та привітав господаря із Різдва Христовим. Купець відклонився, а там поспішались у бурсацьких міх усіх ласощів. А й стил у купецькому домі не стояв порожній і бурсаки кружляли мед і шарканили та закушували рибкою, варениками, галушками, бубликами, коржиками, медяниками, аж буха тріщали. З повним міхом на плечах бурсаки прошали гостинну хату купця співом:

Пастурик там приспів,
Бога в плоти гди уздрів,
Яко Творця витайот,
Честь от серця воздають:
Прійми віру
За обіру
Преблагий Боже.
Боже не може
Пастурик дати
З подолой хати
Кром ягнати.

Довго в цю ніч гомонів Київ. Скрізь у вікнах київських міщан жвавіли яскравим світлом свічки, всюди дрижали шибки від співу, із кожного дому пробивались слова рецитованої вірші, скрізь по вулицях лунав веселий сміх бурсацької братії, що пробігала від хати до хати з вертепом і звідтоді та завішала радісну вістку: „Христос народився!“

І серця всіх сповнялись радістю, щастям і веселощами, бо це „родився Божий Син“...

РІЗДВЯНИЙ ВЕЧІР

(Закінчення зі стор. 2)

Марта, а воно було таке дороге, таке прекрасне у невеличкому дитячому світі. Хоча це було так давно, слід залишити у душі. Вони колись обдарували любов'ю, теплотою, особливою красою. Ніхто, який любив і був люблений, не є самотнім на Різдво. До нього повертається у Різдвну Ніч колишнє щастя. Любов і добро давніх років є для нього Різдвяним дарунком.

Задумано шепнула ще раз „Христос народився“.

Здавалось, що у відповідь знайомих голоси промовили: „Славімо Його“.



**МАШИНКИ
ДО ПИСАННЯ
УКРАЇНСЬКІ, АНГЛІЙСЬКІ
ТА ІНШІ МОВ.**

SACHS
119 W. 23th St., New York City
(212) 243-8086
Open Sat. till 5:30 p.m.

• REAL ESTATE •

ПРОДАЄТЬСЯ ХАТА
в Кліфтоні, Н. Дж.
4 спальні, 3 ванні, викінчене опіщення, гараж на два і пів авто, в дуже добрій місцевості. Хата в зручному стані. Тільки \$50-500

(212) 546-5015

Presko REAL ESTATE

189 Roberts Avenue
Yonkers, N.Y. 10703
(914) 968-7610

COMPLETE REAL ESTATE SERVICE
Sales, renting, managing,
appraisal, Income Tax,
and notary public.

LUKAS & ELLIS REALTY

Дзвонити до Олега Миськова
або Василя Янука —
(201) 462-1177, (201) 399-4894
(201) 371-0667 (веч.).
Ми спеціалізуємося в околи-
ях: Short Hills, Millburn,
Livingston, Springfield, Maple-
wood, Irvington і інших сусід-
ніх містах.



TARKA COMPANY
DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3535, New York, 10003

НА СВЯТА: кутя, мак, мед,
гриби, картопки і т. п.
одежду в АРЦІ.

**DELTO
GIFT SHOP**

146 First Avenue
New York, N.Y. 10009

**ВЕЛИКИЙ ВИБІР ХУС-
ТОК, СВЕТЕРІВ, ОБРУ-
СІВ, КЕРАМІКИ. ПО-
ДАРУНКИ НА КОЖНУ
НАГОДУ.**

ZENON IWANYCKY
(212) 533-2906

**HOLIDAY INN
of Somerville**

US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08807

• Тел. (201) 526-9500, в ук-
раїнській мові 201-526-1888
• Власник українця та під
українським зарядом.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на
цивинтарях св. Андрія в Бавнд
Бруку і св. Духа — відома со-
лідна фірма

K. M. KARDOVICH
CONSTANTINE M. KARDOVICH
CYPRESS
HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

Відкрито в кожний день, в су-
боту, включно, від 9-5 по пол.,
в неділю 10-4 по пол.

•FUNERAL DIRECTORS•

LYTWYN & LYTWYN

**UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS**

AIR CONDITIONED
Обслуга ЦІЦПА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Бавнд
Бруку і перенесенням тіл
з різних місць похоро-
н.

801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE

3535 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 868-2475

• 191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: 674-3630

Директор ЮСІФ
СЕНКОВСЬКИЙ
Завідус влаштування по-
хоронів в каплицях, поло-
женнях в кожній районі
міста. Похорони по міні-
мальних цінах.

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?

Наша родина з власними
похоронними заведеннями обслу-
говує українську громаду
вже понад 50 років.

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?

Ми полагодуємо похорони
за українською традицією в
кожній місцевості. Маємо
можливість ужити похорон-
ні діми у всіх місцевостях.
без жодної доплати для ро-
дини.

Обслуга 24 години.
За особистими порадами
прошу телефонувати:

JOHN J. SENKO
(212) 388-4416 or (516) 481-7460

**SENKO
FUNERAL HOME**

213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.

**HEMPSTEAD
FUNERAL HOME**

89 Peninsula Blvd.
Hempstead, L.I., N.Y.</